

# L'envers d'[Caractère Unicode non montré \* ]po[Caractère Unicode non montré ][Caractère Unicode non montré ]u[Caractère Unicode non montré ]

Stéphane Bortzmeyer  
<stephane+blog@bortzmeyer.org>

Première rédaction de cet article le 5 mai 2010

<https://www.bortzmeyer.org/unicode-envers.html>

---

L'arrivée cet après-midi des premiers « vrais » TLD IDN dans la racine est l'occasion de s'instruire en s'amusant en regardant ce qu'on peut faire de curieux avec Unicode, par exemple, mettre du texte à l's[Caractère Unicode non montré ][Caractère Unicode non montré ][Caractère Unicode non montré ]u[Caractère Unicode non montré ].

D'accord, aujourd'hui, c'étaient les trois nouveaux TLD, [Caractère Unicode non montré ][Caractère Unicode non montré ][Caractère Unicode non montré ][Caractère Unicode non montré ][Caractère Unicode non montré ][Caractère Unicode non montré ]. (Arabie saoudite), [Caractère Unicode non montré ][Caractère Unicode non montré ][Caractère Unicode non montré ][Caractère Unicode non montré ]. (Émirats arabes unis), et [Caractère Unicode non montré ][Caractère Unicode non montré ][Caractère Unicode non montré ]. (Égypte) qui étaient en vedette (cf. l'annonce de l'ICANN <<http://blog.icann.org/2010/05/idn-cctlds/>>). Mais cela n'interdit pas de continuer à regarder les autres possibilités du très riche jeu de caractères Unicode, qui contient assez de caractères pour faire des jeux distrayants comme celui proposé par le *"Unicode Upside-Down Converter"* <<https://www.fileformat.info/convert/text/upside-down.htm>>. Vous tapez n'importe quel texte, par exemple « J'aime le chocolat avec les fraises » et vous obtenez la version à l'envers, ici « s[Caractère Unicode non montré ]s[Caractère Unicode non montré ][Caractère Unicode non montré ][Caractère Unicode non montré ][Caractère Unicode non montré ]s[Caractère Unicode non montré ][Caractère Unicode non montré ][Caractère Unicode non montré ][Caractère Unicode non montré ][Caractère Unicode non montré ][Caractère Unicode non montré ][Caractère Unicode non montré ][Caractère Unicode non montré ]o[Caractère Unicode non montré ]o[Caractère Unicode non montré ][Caractère Unicode non montré ][Caractère Unicode non montré ][Caractère Unicode non montré ][Caractère Unicode non montré ][Caractère Unicode non montré ][Caractère Unicode non montré ][Caractère Unicode non montré ]

---

\*Car trop difficile à faire afficher par L<sup>A</sup>T<sub>E</sub>X

][Caractère Unicode non montré ][Caractère Unicode non montré ],[Caractère Unicode non montré ] ».

Une fois qu'on a cet « inverseur » de texte, on peut s'amuser à rêver à des noms de domaine IDN plus rigolos par exemple [Caractère Unicode non montré ][Caractère Unicode non montré ]o[Caractère Unicode non montré ][Caractère Unicode non montré ][Caractère Unicode non montré ][Caractère Unicode non montré ]z[Caractère Unicode non montré ][Caractère Unicode non montré ]oq[Caractère Unicode non montré ][Caractère Unicode non montré ][Caractère Unicode non montré ]. Le texte étant à l'envers, en enregistrant .[Caractère Unicode non montré ][Caractère Unicode non montré ][Caractère Unicode non montré ] (qui est de l'IDN légal, cf. RFC 3490<sup>1</sup>), on pourrait créer plein de noms étonnants.

Au fait, comment fonctionne cet inverseur de texte? En mettant les caractères Unicode dans l'excellent service Uniview <<https://r12a.github.io/uniview/>>, on voit qu'il y a en fait une combinaison de trucs. Même si Unicode est vaste, il n'y a pas forcément une version inversée de chaque caractère. L'inverseur cherche donc à chaque fois un caractère qui, dans la plupart des polices, produit à peu près le même effet. Pour Unicode inversé (« [Caractère Unicode non montré ]po[Caractère Unicode non montré ][Caractère Unicode non montré ]u[Caractère Unicode non montré ] »), cela donne :

- U+01DD [Caractère Unicode non montré ] LATIN SMALL LETTER TURNED E
- U+0070 p LATIN SMALL LETTER P
- U+006F o LATIN SMALL LETTER O
- U+0254 [Caractère Unicode non montré ] LATIN SMALL LETTER OPEN O
- U+0131 [Caractère Unicode non montré ] LATIN SMALL LETTER DOTLESS I
- U+0075 u LATIN SMALL LETTER U
- U+2229 [Caractère Unicode non montré ] INTERSECTION

On voit que 'o' est son propre inverse, que 'u' fait un bon 'n' inversé, que l'inverse de 'e' existe déjà dans Unicode et que pour 'i' ou 'c', il a fallu recourir à des approximations <<https://www.fileformat.info/convert/text/upside-down-map.htm>>. Il y a même un caractère mathématique pour faire l'inverse de 'U'.

Merci à Roy Arends pour avoir attiré mon attention sur cette possibilité et à Robert Martin-Legene et Marco Davids pour leur aide afin de comprendre comment cela marche. Merci à Richard Ishida pour Uniview et aussi pour un autre de ses excellents outils, le convertisseur Unicode <<http://rishida.net/tools/conversion/>>.

---

1. Pour voir le RFC de numéro NNN, <https://www.ietf.org/rfc/rfcNNN.txt>, par exemple <https://www.ietf.org/rfc/rfc3490.txt>